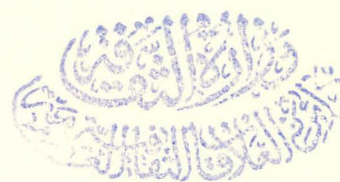


National List
Of the Intangible Cultural Heritage Of the Republic of
Iraq for 2014 and Updating through the years 2017,
2019 after adding a number of the elements to the List

No	Name of an element	Category of an element / ICH domain
1	Nowrouz	Social practices, rituals and festive events
2	Khidr Elias Feast and its Vows	Social practices, rituals and festive events
3	Zachariah Day Celebration	Social practices, rituals and festive events
4	The Provision of Services and Hospitality during the Arba'in Visitation	Social practices, rituals and festive events
5	Al- Muhaibis Game	Social practices, rituals and festive events
6	Murabba'at Songs	Oral Traditions and Expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage
7	The Palm Tree: Knowledge, Skills, Traditions and Practices	Social practices, rituals and festive events
8	Al- Mudheef	Skills related to traditional craftsmanship
9	Al- Dabkka	Performing arts
10	Al- Chobby Dance	Performing arts
11	Al-Ata'aba	Oral Traditions and Expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage

12	Al-Abothia	Oral Traditions and Expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage
13	Traditional Craft Skills and Arts of Al-Naoor Industry	Skills related to traditional craftsmanship
14	Al-Baptizing	Social practices , rituals and festive events
15	Prophet's Birthday Celebrations	Social practices, rituals and festive events
16	Manna Candy Industry	Skills related to traditional craftsmanship
17	Al-Mutanabi Street Visitation	Social practices, rituals and festive events
18	Men and Women Abaya	Skills related to traditional craftsmanship
19	Arabian Coffee	Social practices , rituals and festive events
20	Art of Crafting and Playing O'ud	Skills related to traditional craftsmanship
21	Art Crafting of Al-Mashhoof	Skills related to traditional craftsmanship
22	Al-Ahazeeg	Oral Traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage
23	Al-Tuf Al-Husseini Theater	Performing Arts
24	Ashura'a Broth	Social practices, rituals and festive events

25	Al-Daheena Sweet	Skills related to traditional craftsmanship
26	Arabic Calligraphy: Skills, Knowledge and Practices	Skills related to traditional craftsmanship
27	Skills, Arts and Practices associated with engraving on metals : (Gold, Silver and Copper)	Skills related to traditional craftsmanship



قائمة الحصر الوطنية للتراث الثقافي غير المادي لجمهورية العراق
لعام ٢٠١٤ والتي تم تحديثها خلال العامين ٢٠١٧ و٢٠١٩ بعد اضافة عدد
من العناصر على القائمة

ت	اسم العنصر	صنف العنصر
١-	نوروز	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٢-	عيد خضر اليباس ونذوره	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٣-	احتفالية يوم زكريا	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٤-	توفير الخدمة والضيافة في الزيارة الاربعينية	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٥-	لعبة المحيبس	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٦-	اغاني المربعات	التقاليد وأشكال التعبير الشفهي بما فيها اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي
٧-	النخلة : المعارف والمهارات والتقاليد والممارسات	المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية
٨-	المضيف	المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية
٩-	الدبكة	فنون وتقاليد اداء العروض
١٠-	رقصة الجوبي	فنون وتقاليد اداء العروض
١١-	العنابة	التقاليد وأشكال التعبير الشفهي بما فيها اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي
١٢-	الابودية	التقاليد وأشكال التعبير الشفهي بما فيها اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي
١٣-	المهارات والفنون الحرفية التقليدية لصناعة الناعور	المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية
١٤-	التعميد	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
١٥-	احتفالات المولد النبوي	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات

	الشريف	
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	صناعة حلويات المن والسلوى	-١٦
الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات	زيارة شارع المتنبي	-١٧
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	العباءة الرجالية والنسائية	-١٨
الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات	القهوة العربية	-١٩
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	فن حرفة صناعة العود والعزف عليه	-٢٠
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	فن حرفة صناعة المشحوف	-٢١
التقاليد واشكال التعبير الشفهي بما في ذلك اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي	الاهازيج	-٢٢
فنون وتقاليد اداء العروض	مسرح الطف الحسيني	-٢٣
الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات	قيمة عاشوراء	-٢٤
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	حلاوة الدهينة	-٢٥
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	فنون الخط العربي : المهارات والمعارف والممارسات	-٢٦
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	النقش على المعادن (الذهب-الفضة-النحاس) : المهارات والفنون والممارسات	-٢٧

وزارة الثقافة
القطرية
مركز الأبحاث والتوثيق
التركيبي

Inventory Card of the ICH Element

1- Name of the element:

Traditional Craft Skills and Arts of Al-Naoor Industry

2- Regulations number and date of registration of the element:

On June 5, 2018, the element was listed according to sequence (13) in the National List of the Intangible Cultural Heritage of the Republic of Iraq for 2014 and Updating through the years 2017, 2019 after adding a number of the elements to the List.

3- Category and sub-category of the element:

- Oral traditions and expressions, including language, as a vehicle of intangible cultural heritage.*
- Traditional craftsmanship.*
- Social practices, rituals and festive events .*
- Knowledge and practices concerning nature and the universe.*

4- Names of the communities, groups, and individuals concerned:

The element is practiced by the majority of the residents of the Upper Euphrates communities in Al- Anbar Governorate, in western of Iraq, and in particular Heet, Haditha, Anah, Rawa, Al-Baghdadi and Al- Qa'im

districts, despite the multiplicity of religious denominations and cultural diversity of the inhabitants of those areas.

5- The geographical location of the element:

Traditional craft skills, arts and practices related to Al-Naoor industry are spread in the areas of the upper Euphrates in Al-Anbar governorate, western of Iraq, and begin specifically from Heet district, which is located to west of Anbar Governorate, to the north of the city of Ramadi, a distance of 60 km, and away from the capital Baghdad about 170 km, and in Al-Baghdadi district to the north of Heet district, a distance of 40km, and in Haditha district, away from Baghdad about 250km. The community of Anah, located 318 km to the north of Baghdad, is also one of the communities that practice the element, too. This is in addition to Rawa district, away from Baghdad 320 km, as well as Al-Qa'im distric, 400 km northwest of Baghdad.

6- Description of the element:

The traditional craft skills and arts of Al-Naoor industry are those arts discovered by the people of the Upper Euphrates regions concerned with the establishment of a wooden circular wheel similar to the pinwheel in its movement, which was named by the concerned local groups (Al-Naoor), installed vertically on the tracks of the streams of the Euphrates River, which is characterized by a drop in the levels of its water from the population lands adjacent to it by about 12 meters, that made the residents of those regions to devise an effective way to raise the river's water to their areas of residence in order to meet their necessary needs from the water of the Euphrates, which is the only irrigation source that passes through these areas.

This wheel, whose diameter ranges between (8-12m), rotates by water waves energy. In the middle of the circle, there are (24) wooden

columns exclusively made from mulberry and willow trees, which are distinguished by their durability, solidity, and resistance to climatic influences and environmental challenges, in addition to that, they have the ability to continue work without stopping for dozens of years. A group of (24) clay pots or jugs, locally called (Algoog), are placed on the outer circumference of each single wheel after joined them by ropes made from leaves of palm fronds and their fibers called(Al-Sharjah and Rabta).

The wheel of Al-Naoor is based on two strong stone pedestals called 'Al-Naoor House' made from natural rocks and limestone materials found in the same region.

While the wheel is rotating around its axis, the crockery attached to the bottom of the wheel carries a load of water raised to the top of the wheel, so that its load is poured consecutively one after the other in the waterways leading to the fields.

Al-Naoor construction lasts about (20-30) days and achieved by the whole communities concerned, including artisans carpenters, pottery makers, builders, peasants, orchards owners, the youths and even the children of the areas related. The women also effectively participate through supplying the ropes, blades that bind some parts of Al-Naoor, as well as preparing the daily meals for all participators during the construction period. The day of Al-Naoor monument and the beginning of its operation is associated with effective celebration activities, involving reciting traditional poems and songs as well as dancing a folk dance named "Choaby" performed by both genders.

Lately, people could employ the energy of Al-Naoor circular motion to generate sustainable electricity that used to lightening the nearby areas. This energy is also used to grind cereal crops like (wheat and barley) to produce the flour needed by the people of those areas.

7- The bearers and practitioners of the element:

- *Artisan carpenters and pottery makers .*
- *Volunteers of young artisans .*
- *farmers and owners of orchards and agricultural land.*
- *Professional construction workers.*
- *Writers, authors, poets, and artists .*
- *Various media.*
- *Research and study centers and civil society organizations.*
- *Drivers and vehicle owners.*
- *Educators .*
- *ICH experts, academics, and researchers .*
- *Women and Children.*

8- Level of the element's viability:

- Very high*
- High*
- Average*
- Low*
- Very low*

9- Are there any threats to the viability of the element and need for its urgent safeguarding?

No

Yes (if yes, please explain).

10- Availability of photo, audio and video materials

Photo

video

11- Responsible entity, state agency, institution

The Cultural Relations Directorate / Ministry of Culture, Tourism & Antiquities.



لائحة حصر لعنصر التراث الثقافي غير المادي

١- اسم العنصر :

المهارات والفنون الحرفية التقليدية لصناعة الناعور

٢- رقم اللائحة وتاريخ تسجيل العنصر :

بتاريخ ٥ / حزيران / ٢٠١٨ تم ادراج العنصر وفقا للتسلسل (١٣) في قائمة الحصر الوطنية للتراث الثقافي غير المادي لجمهورية العراق لعام ٢٠١٤ والتي تم تحديثها ما بين العامين ٢٠١٧ و ٢٠١٩ بعد اضافة عدد من العناصر الى القائمة.

٣- مجالات التراث الثقافي غير المادي التي ينتمي اليها العنصر :

- التقاليد وأشكال التعبير الشفهي ، بما في ذلك اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي .
- المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية .
- الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات .
- المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون .

٤- اسماء المجتمعات ، الجماعات والأفراد المعنيين بالعنصر :

يمارس العنصر من قبل غالبية سكان مجتمعات اعالي الفرات في محافظة الانبار غرب العراق، وعلى وجا الخصوص أفضية هيت وحديثة و عانة وراوة والبغدادي والقائم وعلى الرغم من تعدد الطوائف الدينية والتنوعات الثقافية لسكان تلك المناطق .

٥- الموقع الجغرافي للعنصر :

تنتشر المهارات والفنون الحرفية التقليدية والممارسات ذات العلاقة بصناعة الناعور في مناطق اعالي الفرات في محافظة الانبار غرب العراق وتبدأ تحديداً من قضاء هيت الذي يقع غرب محافظة الانبار، إلى الشمال من مدينة الرمادي بمسافة ٦٠ كم، وتبعد عن العاصمة بغداد مسافة ١٧٠ كم، وناحية البغدادي الى الشمال من قضاء هيت بمسافة ٤٠ كم، وفي قضاء حديثة والتي تبعد عن العاصمة العراقية بغداد بمسافة ٢٥٠ كم، كما يعد مجتمع قضاء عانة الواقع على بعد ٣١٨ كم شمال العاصمة بغداد من المجتمعات الممارسة للعنصر ايضا" هذا فضلا" عن قضاء راوة الذي يبعد عن العاصمة بغداد ٣٢٠ كم وقضاء القائم على مسافة ٤٠٠ كم شمال غرب العاصمة بغداد.

٦- وصف العنصر :

ان المهارات والفنون الحرفية التقليدية لصناعة الناعور، هي تلك الفنون التي ابتكرتها مجتمعات سكان اعالي الفرات والمتعلقة في صناعة آلة على شكل عجلة خشبية دائرية تماثل الدولاب الهوائي في حركته سميت من قبل الجماعات المحلية المعنية (بالناعور)، يتم تركيبها عموديا على مسارات تيارات نهر الفرات الذي يتميز بانخفاض مناسيب مياهه عن الاراضي السكانية المحاذية له بحوالي ١٢ متر، الامر الذي جعل سكان تلك المدن الى ابتكار وسيلة فعالة لرفع مياه النهر الى مناطق سكناهم وذلك لتلبية حاجاتهم الضرورية من مياه نهر الفرات الذي يعتبر المصدر الاروائي الوحيد الذي يمر بتلك المناطق. ان آلة عجلة الناعور التي يتراوح قطر دائرتها ما بين (٨-١٢) مترا وتدور بقوة امواج المياه، ويتوسط الدائرة اعمدة خشبية يتراوح عددها (٢٤) عمودا يتم اعدادها حصرا من اخشاب اشجار التوت والغرب والصفصاف والتي تتميز بمتانتها وصلابتها ومقاومتها للتأثيرات الجوية والمناخية وقدرتها على استمرارية العمل لعشرات من السنين، وعلى محيط الدائرة الخارجي للعجلة يوضع (٢٤) ابريقا فخاريا والتي تسمى محليا (القوق) يتم ربطها بحبال يتم صنعها من اوراق سعف النخيل واليافاها وتسمى (الشريحة والربطة). ويتم تركيب عجلة آلة الناعور على قواعد دعامة حجرية قوية تثبت في قاع مياه الفرات يتم بنائها من الصخور الطبيعية الموجودة في تلك المناطق ومادة النورة (حجر الكلس) وعند حركة العجلة ودورانها حول محورها تحمل تلك الاواني الفخارية المربوطة في اسفل العجلة حمولتها من الماء مرتفعة به الى اعلى الدولاب ليتم صب حمولتها تباعا اثناء بعد الآخر في السواقي الممتدة في وسط البناء العمودي الذي يستند عليه الناعور والذي يؤدي مباشرة الى كافة السواقي الرئيسية المؤدية الى الحقول والاراضي الزراعية القريبة من الناعور.

ان عملية انشاء الناعور تستغرق فترة تتراوح ما بين (٢٠-٣٠) يوما، يشارك في العمل جميع سكان المنطقة من نجارين وبنائين وفلاحين ومالكي البساتين والاراضي الزراعية، فضلا عن الشباب وحتى الاطفال الذين يرافقون ابائهم، وللنساء دور مهم وبارز وذلك من خلال مشاركتهن بصناعة (الحبال

والسرايج) التي تربط بعض من اجزاء الناعور، هذا فضلا عن قيامهن باعداد وجبات الطعام اليومية لكل المشاركين وطيلة المدة التي تستغرقها عملية الانشاء.

ويشهد يوم نصب الناعور وبداية تشغيله احتفالات واسعة، كما يشارك الجميع في ترديد الاهازيج والاغاني الشعبية وتقديم عروض من الرقصات الشعبية المعروفة (رقصة الجوبي) من قبل كلا الجنسين، هذا

فضلا عن تأليف القصائد الشعرية . وفي الاونة الاخيرة تمكن السكان من توظيف حركة هذه النواير لتوليد جزءا من الطاقة الكهربائية النظيفة التي تستخدم لانارة البساتين والحقول الزراعية القريبة منها ، كما تم توظيفها في طحن محاصيل الحبوب مثل (لحظة والشعير) لانتاج الطحين الذي يحتاجه سكان تلك المناطق.

الطحين الذي يحتاجه سكان تلك المناطق.

٧- الحاملون والممارسون للعنصر :

- النجارون وصانعو الاواني الفخارية المحترفون
- المتطوعون من الشباب الحرفيين
- الفلاحون ومالكو البساتين والأراضي الزراعية
- عمال البناء المحترفون
- الادباء والكتاب والشعراء والفنانون
- وسائل الاعلام المختلفة
- مراكز البحوث والدراسات ومنظمات المجتمع المدني
- السواق وأصحاب مركبات الحمل
- التربويون
- خبراء التراث الثقافي غير المادي والأكاديميون والباحثون
- النساء والأطفال

٨- مستوى حيوية العنصر :

- عالي
- متوسط
- واطىء
- واطىء جدا

٩- هل هناك اى تهديدات التي تعيق حيوية (بقاء) العنصر والتي هي بحاجة الى صون العنصر
العاجل ؟

■ كلا

□ نعم (اذا كان نعم ، الرجاء شرح ذلك) .

١٠- توفر الصور ، المواد السمعية والفيديوية

■ الصور

■ شريط فيديو

١١- الكيان المسئول ، الادارة أو المؤسسة الحكومية :

دائرة العلاقات الثقافية العامة / وزارة الثقافة والسياحة والآثار.

وزارة الثقافة والسياحة والآثار
دائرة العلاقات الثقافية العامة

To/ The Committee of the Intangible Cultural Heritage- UNESCO

Sub./ Approval Document

Best greeting...

In accordance with Articles (11,12) of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, the Cultural Relations Directorate under the Ministry of Culture, Tourism and Antiquities, hereby certifies that the element of the (Traditional Craft Skills and Arts of Al-Naoor Industry) is included in the annexed National List of the Intangible Cultural Heritage of the Republic of Iraq under No. (13).

This List has been prepared with an extensive participation of the concerned community members, groups of both public and private sectors and the representatives of the relevant NGOs.

The Cultural Relations Directorate will keep conducting the work on future updating and managing the mentioned National List.

Please, accept our respect and appreciation



Falah Hassan Skaker
Authorized by the
Minister of Culture, Tourism & Antiquities

15 / 3 / 2020



إلى / لجنة التراث الثقافي غير المادي - اليونسكو
م / وثيقة إقرار

تحية طيبة ..

استنادا الى المادتين (١١, ١٢) من اتفاقية عام ٢٠٠٣ في مجال
صون التراث الثقافي غير المادي .
تشهد دائرة العلاقات الثقافية العامة / وزارة الثقافة والسياحة والآثار بان عنصر
(المهارات والفنون الحرفية التقليدية لصناعة الناعور) قد تم إدراجه في قائمة الجرد
الوطنية للتراث الثقافي غير المادي لجمهورية العراق (المرفقة طيا") وفقا
للتسلسل (١٣) والتي تم إعدادها بمشاركة واسعة من قبل الجماعات والمجموعات
ذات العلاقة والعديد من المهتمين بهذا الشأن من القطاعين العام والخاص ومنظمات
المجتمع المدني ، وستعمل دائرة العلاقات الثقافية العامة على إجراء المزيد من
التحديث على القائمة الوطنية المذكورة والإشراف على إدارتها .

وتقبلوا فائق الاحترام والتقدير



فلاح حسن شاكر
٤ / وزير الثقافة والسياحة والآثار
٢٠٢٠ / ٣ / ١٥